

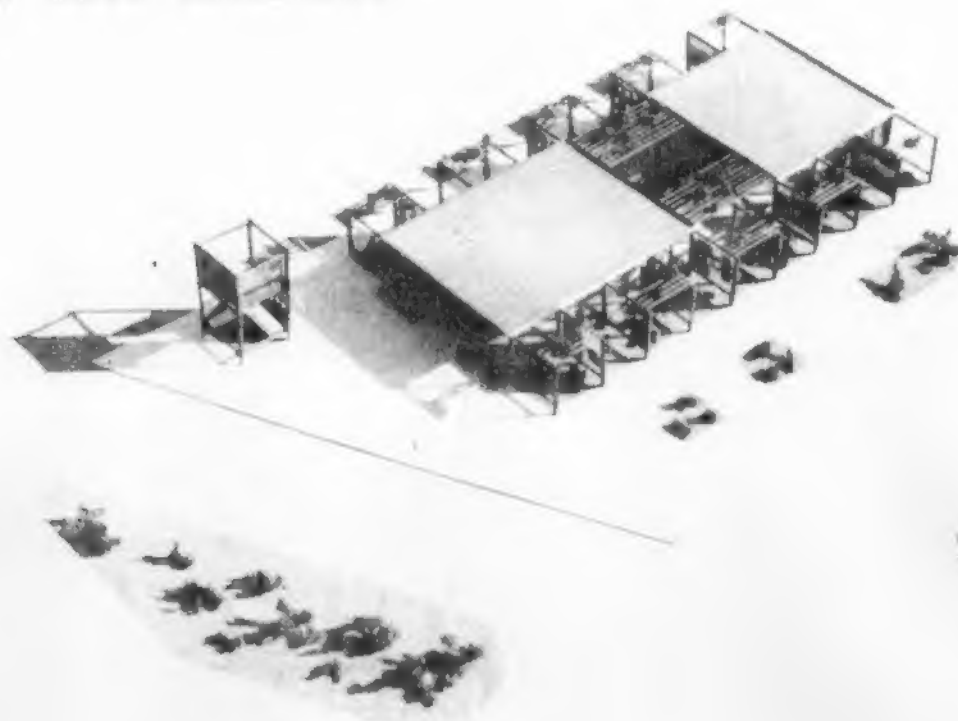
ΤΟ ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ ΤΟΥ Ε. Ο. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΣΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ARCHITECT: ARIS CONSTANTINIDIS

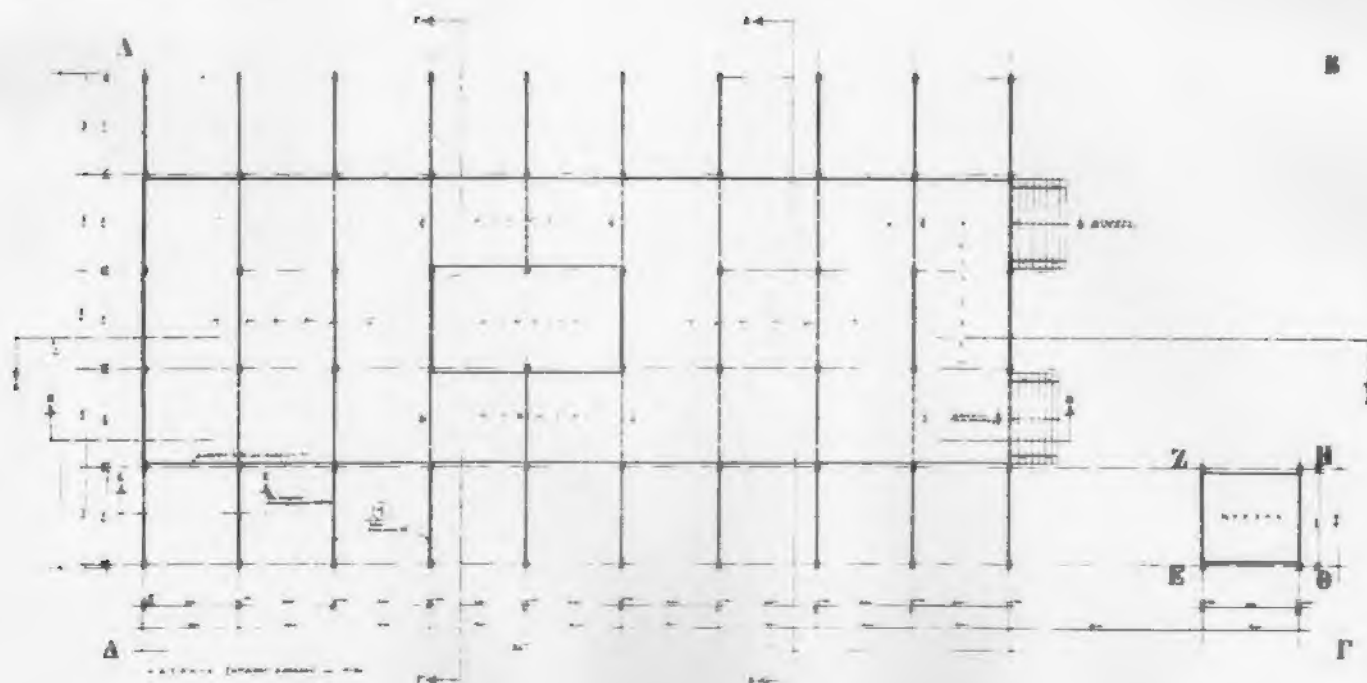
THE PAVILION OF THE GREEK TOURIST ORGANIZATION AT THE SALONICA INTERNATIONAL FAIR.—LE PAVILLON DE L'ORGANISATION DU TOURISME A LA FOIRE INTERNATIONALE DE SALONIQUE —DER PAVILLON DER E.Ö.T. (GRIECHISCHE ZENTRALE FÜR FREMDENVERKEHR) IN DER INTERNATIONALEN MESSE THESSALONIKI.

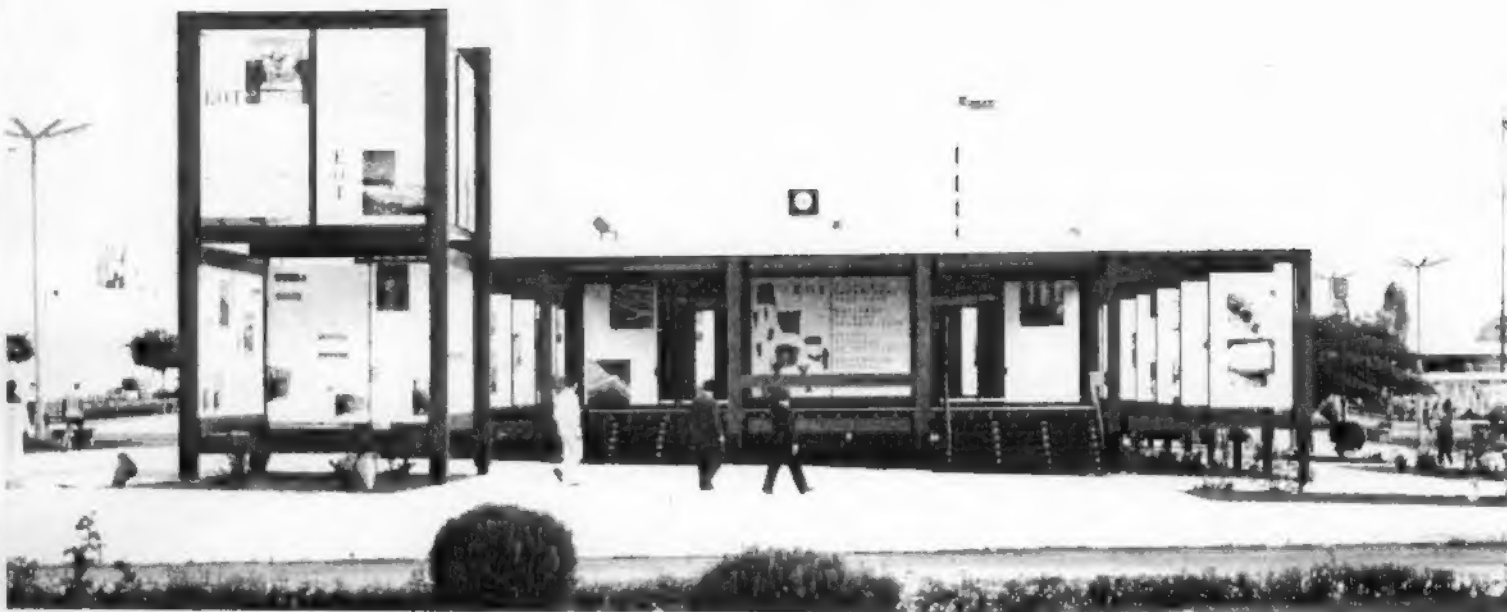
ΑΡΧΙΤΕΚΤΩΝ: ΑΡΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ



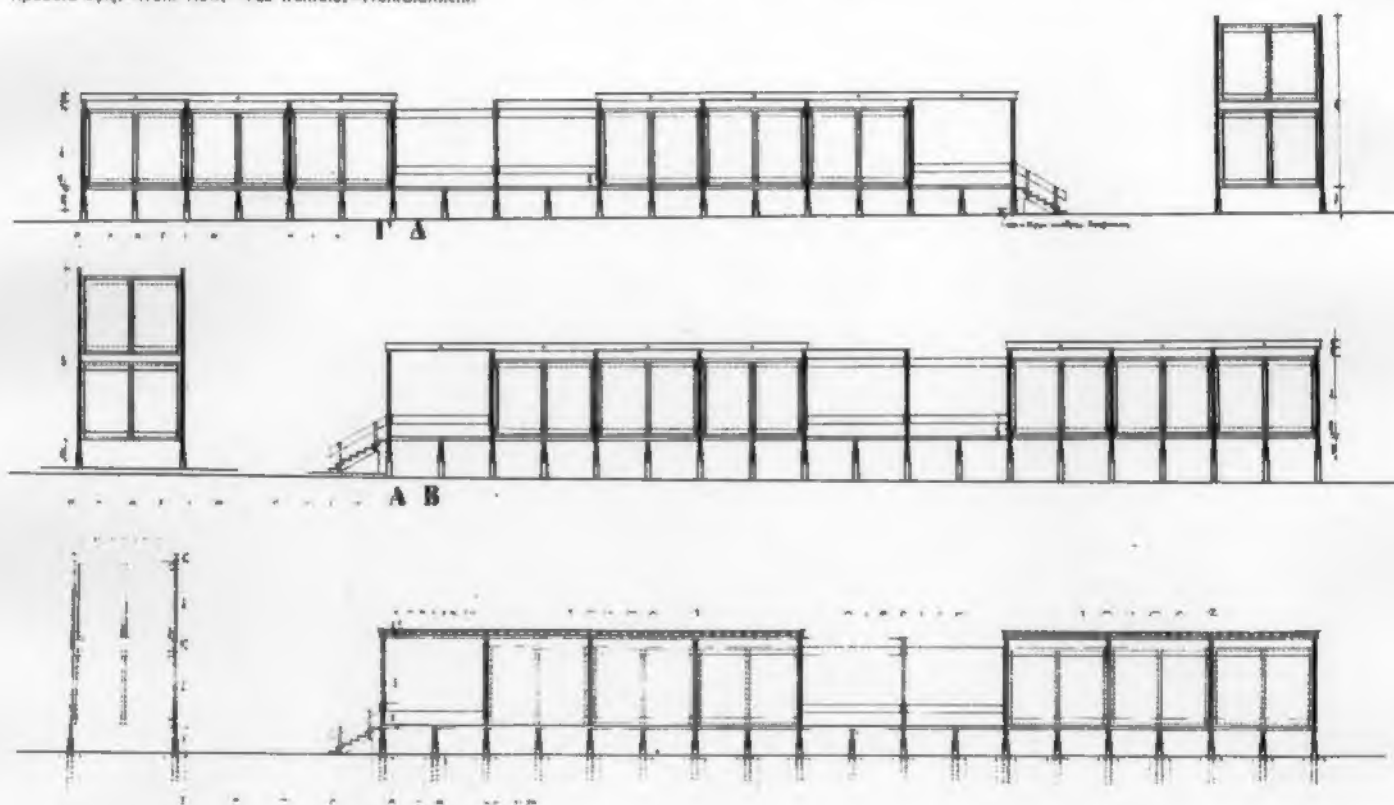
Πρόπλασμα. —Model.
—Maquette. —Modell.

Κότοψη. —Plan. —Plan. —Grundriss





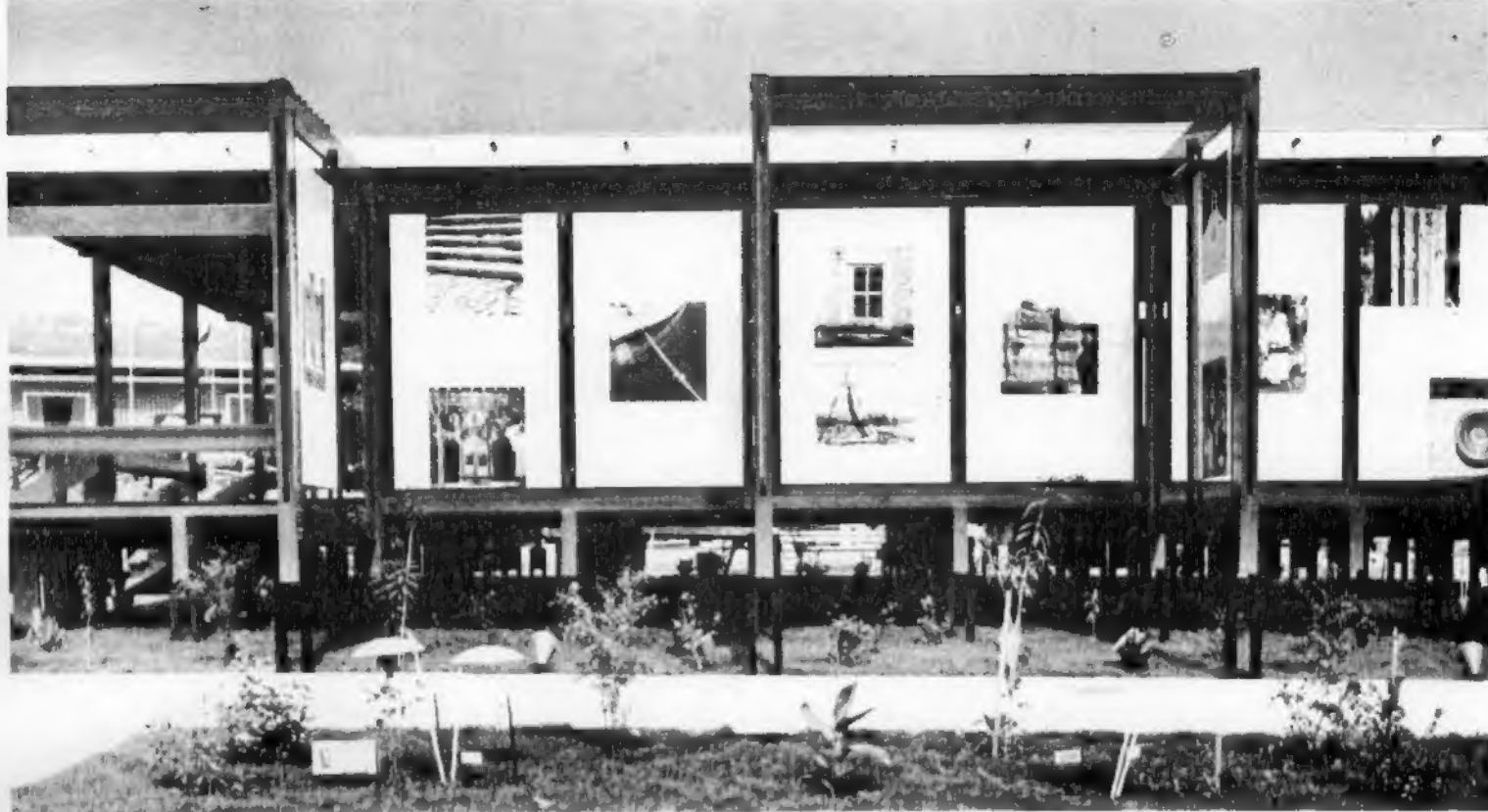
Προσβλε δῶρις.—Front view.—Vue frontale.—Frontalansicht.



Πλάγια δῶρις καὶ τομή κατὰ μήκος.—Side views and a longitudinal section.—Vues latérales et section en longueur.—Seitenansicht und Längsprofil.

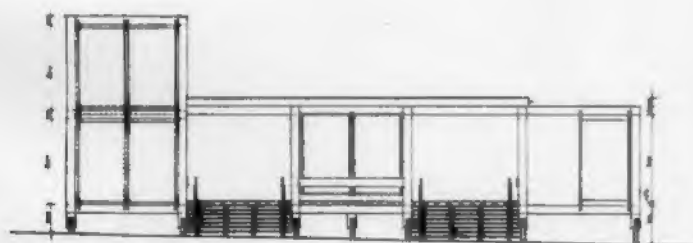


Λεπτομέρεια δῶρις καὶ τμήμα τοῦ πύργου.—Detail view and section of the tower.—Détail de la façade et vue d'une partie de la tour.—Details und Teil des Turmes.

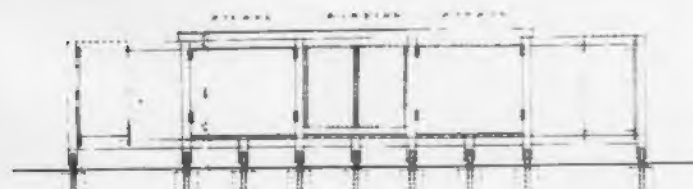


Λεπτομέρεια πλογίας όψεως.—Detail of side view, Détail de la vue latérale.—Detail der Seitenansicht.

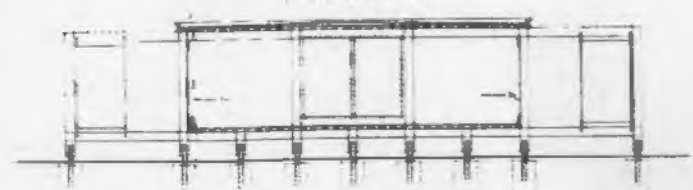
Ο πύργος.—The tower.—La tour.—Turm.



ΠΡΟΣΒΛΕΨΙΣ ΚΑΙ ΤΟΜΗ Β Γ



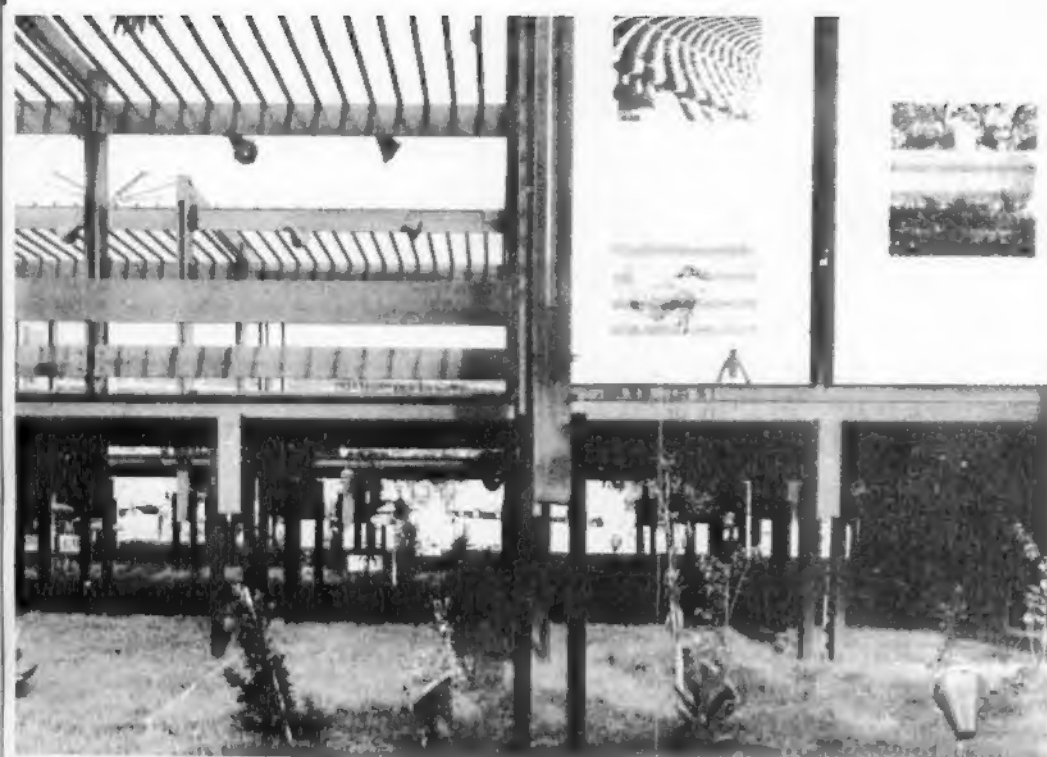
(Οι διαστάσεις φέρουν αριθμητικούς χαρακτήρες)



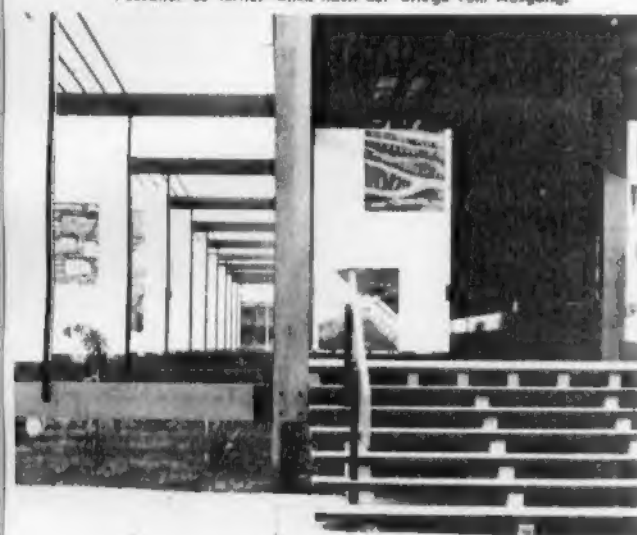
(Οι διαστάσεις φέρουν αριθμητικούς χαρακτήρες)

Προσβλ. όψης και τομή.—Front view and section.—Vue frontale et section.—Frontalansicht und Profil.





*Όρις πρὸς κλίμακα ἐξόδου.—View near the exit.—Façade vers l'escalier de sortie.—Blick nach der Stiege zum Ausgang.



*Επὶ τῆς διόδου τοῦ αἴθριου.—On the way to the patio.—Sur le passage de la cour.—Patiodurchgang.



Τμήμα ὁριζὸς παρὰ τὴν διόδον τοῦ αἴθριου.
View section near the patio entrance.—Partie
de la façade vers l'entrée de la cour.—De-
tail am Patioeurchgang.

Τὸ 1959 ἡ Ε.Ο.Τ. ἀπέκτησε, γιὰ πρώτη φορά, μόνιμα περιπτερά στὴν Δ.Ε. Θεσσαλονίκης.

Τὰ σταθερά στοιχεῖα τοῦ περιπτέρου εἶναι ἡ ὁροφή, τὸ δαπέδο καὶ τὰ ὑποστυλώματα. Τὰ τοιχώματα εἶναι κινητὰ πλαίσια ὅπου Νανοπαν, τὰ ὅποια θὰ ἐξασφαλίζουν κάθε χρόνο ἓνα μορφή στὸ περιπτερό ἀνάλογη μὲ τὸ θέμα πού θὰ ἐκτίθεται.

Στὴν ἑκάετη τοῦ 1959 τὸ θέμα ἦτο· Τὰ ἔργα τουριστικῆς ἀναπτύξεως τῆς ἑτίας 1957 - 1959.

Στὶς ἐσωτερικὲς ἐπιφανεῖς τῶν πλαισίων εἶχαν τοποθετηθῇ φωτογραφεῖς καὶ σχέδια ἀπὸ μελέτες τῆς Τεχνικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Ε.Ο.Τ. πού τις συμπλήρωναν μακέτες τοποθετημέναι στὶς διαφόρες γωνίες. Τῆς ἐξωτερικῆς ἐπιφανείας τῶν πλαισίων κοσμούσαν φωτογραφεῖς ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ ἀρχιτεκτονικὴ παράδοση.

Τὸν ἐπόμενον χρόνο, ὅποτε τὸ θέμα θὰ εἶναι διαφορετικόν, τὰ πλαίσια θὰ τοποθετηθοῦν μὲ ἄλλο τρόπο, ἐνδεχομένως δὲ νὰ ἀποτελοῦνται καὶ ἀπὸ ἄλλο ὕλικό.

In 1959 the Greek Tourist Organization at last acquired a permanent pavilion at the International Fair of Salonica.

The basic elements of this pavilion are the roof, floor and pillars. The walls take the form of movable partitions of novopan, this giving the interior the flexibility which is necessary since the exhibits vary from one year to the next. The theme of the pavilion at the 1959 Fair was the development of tourism during the years 1957-1959.

Photographs and plans of projects executed by the Technical Bureau of the E.O.T. were pinned up on the interior surfaces of the partitions, and models of the projects were placed around the interior. The exterior surfaces of the partitions were decorated with photographs of traditional Greek architecture. Next year, when the theme of the pavilion will be different, the dividers will be placed differently, and will probably be made of a different material.

En 1959 l'Organisation du Tourisme Hellenique acquit pour la première fois un pavillon permanent à la Foire Internationale de Salonique.

Les éléments stables du pavillon sont la voûte, le plancher et les colonnes. Les cloisons mobiles en Novopan assurent, d'après leur position, une nouvelle forme au pavillon à chaque année, forme qui dépend du sujet à exposer. Le sujet de l'Exposition de 1959 fut : Les travaux pour le développement touristique pendant la période 1957-1959.

Sur l'intérieur des cloisons furent placés des photos et des plans des études du Service Technique de l'O.T.H. complétés par des maquettes posées sur tous les coins. L'extérieur des cloisons fut décoré par des photos de la tradition architecturale hellénique.

L'année prochaine, quand le sujet sera différent, les cloisons seront posées de manière différente et même seront-elles probablement fabriquées d'un tout autre matériel.

Im Jahre 1959 verlor die Griechische Zentrale für Fremdenverkehr (E.O.T.) an der Internationalen Messe von Thessaloniki zum ersten Male über ihr eigenes Pavillon.

Ensboden, Pfeiler und Dach bilden die festen Elemente des Pavillons. Die Wände bestehen aus beweglichen Novopan-Platten die eine jährliche Neugestaltung des Baues gestatten, im Einklang mit dem Thema der jeweiligen Ausstellung.

Das Thema für 1959 war : Bauvorhaben der touristischen Entwicklung Griechenlands 1957-1959.

Auf den Innenwänden des Pavillons sah man Photographien, Skizzen und Pläne des Technischen Dienstes der E.O.T. welche durch Modelle ergänzt wurden. Die Aussenwände zierten Aufnahmen welche die architektonische Tradition des Landes darstellten.

Für die kommende Messe ist ein neues Thema vorgesehen. Die Wandrahmen werden dementsprechend anders angeordnet, vielleicht auch aus anderem Material gemacht werden.



"Όψεις εσωτερικών χώρων.—Views of the Interiors.—Vues des pièces intérieures.—Blick auf die Innenräume.

